

Stare super vias et videte et interrogate de semitis antiquis quae sit via bona, et ambulate in ea, et inuenientis refrigerium animabus vestris etc.

*Jer. VI/16.**

рассказ

Здесь начинается
рассказ Священника

священника

ослодь

наш, Царь Небесный, который ни единому человеку не желает погибели, но хочет, чтобы мы все пришли к нему и к блаженной жизни вечной, вызывает к нам чрез пророка Иеремию, который говорит так: «Остановитесь на путях ваших и рассмотрите, и расспросите о путях древних», то есть о

* (лат.). Пер. см. в тексте.

смертным, — становится бессмертным и столь сильным и здоровым, что все ему нипочем; и нет там ни холода, ни голода, ни жажды, но каждая душа насыщается созерцанием полноты божественного знания. Сие блаженное Царство добывают нищетой духовной; славу — унижением, полноту радости — голодом и жаждой, отдохновение — тяжкими трудами, жизнь — смертью и умерщвлением грехов; к такой жизни тот нас привел, кто искупил нас своей кровью пречистой. Аминь.

*Preces de Chauseres**

Теперь прошу я вас всех, кто сей трактатец слушает или читает, если вам в нем хоть что-нибудь понравилось, то за это надо благодарить Господа нашего Иисуса Христа, от коего исходит всякая умственность и все благо; а ежели что не понравилось, то прошу сие отнести за счет моей неучености, но не моей воли, ибо желал бы я изложить все гораздо лучше, ежели бы сумел; ибо в книге сказано, что все, что писано прежде, написано нам в наставление; к тому же и я стремился. Посему покорно вас прошу ради милосердия Господня помолиться обо мне, дабы Господь меня помиловал и простил мне мои вины, а в особенности мои переводы и воспевание суеты житейской, которые я сейчас на прощание вспоминаю, как-то: Книга о Троиле, также Книга о Славе, Книга о Двадцати Пяти Дамах, Книга Герцогини, Книга о Валентиновом дне и Птичьем Парламенте, Кентерберийские рассказы, все те, что греха полны, Книга о Льве и многие другие книги, какие бы я смог и сумел вспомнить, и множество

* Чосерово заключение (лат.).

песенок и похотливых лэ, грех которых да простит мне Христос в неизреченной своей милости. Но за перевод *De consolatione** Боэция и за другие утешительные книги, и за легенды о жизни святых и о набожности, и за гомилии, и за моралитэ — благодарю я Господа нашего Иисуса Христа и его мать и всех святых на небе, умоляя их, чтобы они с этого самого мгновенья и до конца моей жизни даровали мне оплакивать прегрешения мои и стремиться к спасению души, и ниспослали бы мне время для истинного раскаяния, исповеди, покаяния и искупления в этой жизни, по великой милости того, кто есть царь царей и первосвященник первосвященников, что искупил нас пречистой кровью сердца своего, так что должен, должен я быть среди спасенных в день судный: *qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus per omnia secula. Amen.***

*Здесь кончается книга
Кентерберийских рассказов,
составленная Джеффри Чосером,
и да помилует
Господь Иисус Христос
его душу*



* Об утешении [философии] (лат.).

** Живи и царствуй с Отцом и Духом Святым, Боже, навеки.

Аминь (лат.).